

Panduan Pajak untuk Penduduk Asing

がいくくじんじゅうみん ぜいきん 外国人住民のための税金のしおり

Pajak adalah seperti iuran keanggotaan yang digunakan untuk berkehidupan yang nyaman di Jepang.

Pajak digunakan untuk berbagai pelayanan kependudukan seperti sekolah, jalan, pemeliharaan taman, kegiatan pemadam kebakaran dan keadaan darurat, dan lain-lain.

Jika Anda menerima surat pemberitahuan pajak (*Nouzei Tsuuchi-sho*), pastikan untuk mengkonfirmasi dan silakan membayar pajak sebelum batas waktu pembayaran.

ぜいきん にっぽん あんしん せいかつ かいひ
税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。
がっこう どうろ こうえん せいび しょうぼう きゅうきゅうかつどう じゅうみん おこな つか
学校や道路、公園の整備、消防や救急活動など、いろいろな住民サービスを行うために使わ
れています。

ぜいきん し のうぜいつうちしょ とど かなら かくにん のうきげん おさ
税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必ず確認して、納期限までに納めてください。

Penerbitan Prefektur Kagawa

かがわけんはっこう
香川県発行

ぜいきん おさ
税金の納め方

- ぜいきん のうふ きげん
税金の納付は期限があります。
のうき す のうふ えんたいきん かさん
納期を過ぎての納付は、延滞金が加算されます。
- ぜいきん おさ ばしよ
税金を納める場所
しやくしよ ちょうやくば まどぐち ぎんこう のうぎょうきょうどうくみあい
市役所や町役場の窓口、銀行や農業協同組合（JA）、
しんようきんこ ゆうびんきょく ぎんこう きんゆうきかん
信用金庫、郵便局（ゆうちょ銀行）などの金融機関
ぜいきん おさ ようし のうふしよ も おさ
税金を納める用紙（納付書）を持っていき、納めてください。
- こうざふりかえ
口座振替
よきんこうざ じどうてき のうぜい ほうほう のうき しやくしよ
預金口座から自動的に納税される方法です。納期ごとに市役所や
ちょうやくば きんゆうきかん してい こうざ ふりかえのうぜい
町役場、金融機関へ行かなくても、指定した口座から振替納税され
るので便利です。
すま し ちょう ぜいむか と あ
お住いの市（町）の税務課にお問い合わせください。

ちゅういじこう
【注意事項】

- のうきげん おさ ひと とくそくじょう おく
納期限までに納めない人には、督促状を送ります。
とくそくじょう おく のうふ ばあい きゅうよ よきん くるま さしおさ
督促状を送っても納付がない場合には、給与や預金、車などの差押
えをしています。
かなら のうきげん おさ
必ず納期限までに納めてください。


Cara Membayar Pajak

- Pembayaran pajak memiliki batas waktu.
Pembayaran lewat batas waktu akan dikenakan biaya tunggakan.
- Tempat membayar pajak
Balai kota, Loker Kantor Kelurahan/desa, Lembaga keuangan seperti Bank, Koperasi Pertanian(JA), Bank Perkreditan, Kantor Pos (Bank Pos), dan lain-lain.
Harap membawa slip pembayaran (*Noufu-syo*) dan membayar di tempat tersebut.
- Debit langsung
Debit langsung adalah cara pembayaran pajak secara otomatis dari rekening bank. Cara tersebut sangat praktis karena hanya mendaftarkan rekening bank, tidak perlu datang ke balai kota atau lembaga keuangan setiap periode pembayaran.
Informasi lebih lanjut, silakan menghubungi bagian perpajakan di kantor pemerintah daerah setempat.


【 Hal yang harus diperhatikan 】

Bagi yang tidak membayar pajak sampai batas waktu pembayaran akan dikirimkan surat peringatan. Apabila tetap tidak membayar pajak meskipun surat peringatan telah dikirimkan, maka akan dilakukan penyitaan pendapatan, deposito, mobil dan aset yang dimiliki.
Jadi, pastikan Anda membayar pajak sebelum batas waktu pembayaran.




し ちょう おも ぜいきん
市（町）の主な税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
<p>こじんじゅうみんぜい 個人住民税</p> 	<p>がつ にち じゅうみんとうろく し ちょう おさ 1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。</p> <p>ぜんねん しょうとく おう かせい つぎ とし おさ 前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。</p> <p>まいとし がつ にち まえ とし しゅうにゅう しんこく 毎年3月15日までに前の年の収入を申告しなければなりません。</p> <p>ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。</p> <p>① ぜんねんちゅうきゅうよしょうとく きんむさき 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から きゅうよしはらいほうこくしょ しちょう ていしゅつ ひと 給与支払報告書が市町に提出されている人</p> <p>② ねんまつちようせい きんむさき 年末調整を勤務先でしている人</p> <p>③ しょうとくぜい かくていしんこくしょ ぜいむしょ ていしゅつ ひと 所得税の確定申告書を税務署に提出した人</p> <p>きんむさき きゅうよ てんび おさ ひと 勤務先の給与から天引きで納めていない人は、 こうざふりかえ もう こ のうふしょ きんゆうきかん も 口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持って い じぶん おさ 行き、自分で納めることとなります。</p>

Pajak Utama di kota (kelurahan)

Jenis Pajak	Keterangan
<p>Pajak Penduduk</p> 	<p>Pajak penduduk adalah pajak yang dikenakan pada tanggal 1 Januari setiap tahun kepada penduduk pemerintah daerah setempat terhadap pendapatan tahun sebelumnya.</p> <p>Pajak dihitung sesuai pendapatan tahun sebelumnya dan membayarnya pada tahun berikutnya.</p> <p>Oleh sebab itu, setiap tahun harus melaporkan pendapatan tahun sebelumnya sebelum tanggal 15 Maret.</p> <p>Tetapi bila termasuk kategori berikut ini, tidak perlu melaporkan pendapatan.</p> <p>① Orang yang mendapatkan upah hanya dari perusahaan dan perusahaan tersebut sudah mengajukan surat pelaporan upah (<i>Kyuyo Shiharai Houkokusyo</i>) ke pemerintah daerah.</p> <p>② Orang yang sudah melakukan Penyesuaian Pajak Akhir Tahun (<i>Nenmatsu Chousei</i>) di perusahaan tempat bekerja.</p> <p>③ Orang yang telah mengajukan Surat Pemberitahuan Tahunan (SPT) pajak penghasilan ke kantor pajak. <u>Orang yang tidak membayar pajak dengan potongan dari upah tempat mereka bekerja harus membayar melalui lembaga keuangan dengan membawa slip pembayaran (<i>Noufu-sho</i>) atau mendaftarkan rekening bank untuk pembayaran secara Debit langsung.</u></p>

税金の種類	内容
<p>こていしさんぜい 固定資産税</p> 	<p>まいとし がつ にちげんざい し ちょう ない とち かおく 毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・家屋、 しょうきやくしさん も ひと かせい 償却資産を持っている人に課税されます。</p>
<p>けいじどうしゃぜい 軽自動車税</p> 	<p>まいとし がつ にちげんざい けいじどうしゃ も 毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持っ ていてる人に課税されます。</p>
<p>こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 (料)</p> 	<p>じゅうみんひょう ひと すま し ちょう こくみん 住民票がある人は、お住いの市（町）の国民 けんこうほけん かにゆう しゃかいほけん しょくば けんこう 健康保険に加入します。（社会保険など職場の健康 ほけん たいしょう ひと のぞ 保険の対象となる人は除かれます。）</p> <p>こくみんけんこうほけんぜい りょう ぜんねん しょとく おう 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに応 じて課税されます。</p> <p>こくみんけんこうほけん かにゆう びょうき 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした ときに少ない自己負担で、医療を受けることができ ます。</p>

Jenis Pajak	Keterangan
<p>Pajak Bumi dan Bangunan</p> 	<p>Pajak Bumi dan Bangunan adalah pajak yang dikenakan setiap tahun pada tanggal 1 Januari kepada pemilik rumah, tanah atau aset tetap.</p>
<p>Pajak Kendaraan Bermotor Ringan</p> 	<p>Pajak Kendaraan Bermotor Ringan adalah pajak yang dikenakan setiap tahun pada tanggal 1 April kepada pemilik mobil kecil atau sepeda motor .</p>
<p>Pajak (premi) Asuransi Kesehatan Nasional</p> 	<p>Orang yang sudah memiliki Kartu Penduduk di Jepang harus mendaftar Asuransi Kesehatan Nasional (kecuail orang yang mendapatkan jaminan sosial di perusahaan.)</p> <p>Pajak (premi) Asuransi Kesehatan Nasional akan ditetapkan sesuai jumlah pendapatan tahun sebelumnya.</p> <p>Jika terdaftar asuransi kesehatan nasional, apabila sakit dan terluka, bisa berobat dengan biaya yang murah.</p>

くに おさ ぜいきん
国に納める税金

税金の種類	内容																		
所得税 (国税)	個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (給与から天引きされます。)																		
<問合せ先>																			
	<table border="0"> <tr> <td>高松税務署</td> <td>☎</td> <td>087-861-4121</td> </tr> <tr> <td>丸亀税務署</td> <td>☎</td> <td>0877-23-2221</td> </tr> <tr> <td>坂出税務署</td> <td>☎</td> <td>0877-46-3131</td> </tr> <tr> <td>観音寺税務署</td> <td>☎</td> <td>0875-25-2191</td> </tr> <tr> <td>長尾税務署</td> <td>☎</td> <td>0879-52-2531</td> </tr> <tr> <td>土庄税務署</td> <td>☎</td> <td>0879-62-1301</td> </tr> </table>	高松税務署	☎	087-861-4121	丸亀税務署	☎	0877-23-2221	坂出税務署	☎	0877-46-3131	観音寺税務署	☎	0875-25-2191	長尾税務署	☎	0879-52-2531	土庄税務署	☎	0879-62-1301
高松税務署	☎	087-861-4121																	
丸亀税務署	☎	0877-23-2221																	
坂出税務署	☎	0877-46-3131																	
観音寺税務署	☎	0875-25-2191																	
長尾税務署	☎	0879-52-2531																	
土庄税務署	☎	0879-62-1301																	

かがわけん おさ ぜいきん
香川県に納める税金

税金の種類	内容
自動車税 (県税)	毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える 普通自動車を持っている人に課税されます。 県税事務所から納税通知書を送りますので、 5月中旬に納めます。
<問合せ先>	香川県県税事務所 自動車税課 ☎ 087-806-0314

Pajak yang dibayar kepada negara

Jenis Pajak	Keterangan
Pajak Penghasilan (Pajak Negara)	Pajak yang dibebankan sesuai jumlah pendapatan pribadi setiap tahun. (dipotong secara otomatis dari pendapatan bulanan.)
<Hubungi>	
Kantor Pajak Kota Takamatsu	☎ 087-861-4121
Kantor Pajak Kota Marugame	☎ 0877-23-2221
Kantor Pajak Kota Sakaide	☎ 0877-46-3131
Kantor Pajak Kota Zentsuji	☎ 0875-25-2191
Kantor Pajak Nagao	☎ 0879-52-2531
Kantor Pajak Tonosho	☎ 0879-62-1301

Pajak yang dibayar kepada prefektur Kagawa

Jenis Pajak	Isi
Pajak Kendaraan Bermotor (Pajak Prefektur)	Pajak Kendaraan Bermotor adalah pajak yang dikenakan setiap tahun pada tanggal 1 April kepada pemilik mobil yang kapasitas mesinnya lebih dari 660cc. Kantor pajak prefektur akan mengirim surat pemberitahuan pembayaran pajak, jika menerima surat tersebut bayarlah selama dalam bulan Mei.
<Hubungi>	Kantor Pajak Prefektur Kagawa, Bagian Pajak Kendaraan ☎ 087-806-0314

のうふ
納付についてのQ&A

Q. 市（町）から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。
どこで納めればよいですか？

A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市（町）内の
銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。
口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としに
なります。

Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？

A. お住いの市（町）の税務担当課で納付書の再発行をしています。
担当課に連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。

Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？

A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。
また、法律に基づいて、給与や預金口座の差押を受けます。
税金は納期限までに納めましょう。

Q&A tentang pembayaran pajak

Q. Surat pemberitahuan pajak (*Nouzei Tsuuchi-sho*) dari Kota /kelurahan telah sampai. Sebaiknya bayar dimana?

A. Silakan membawa slip pembayaran (*Noufu-sho*) dan membayar di lembaga keuangan seperti Bank atau Bank perkreditan kota setempat selambat-lambatnya sampai batas waktu pembayaran.

Orang yang telah mendaftar cara pembayaran secara Debit langsung, akan dipotong dari rekening yang sudah didaftarkan pada tanggal batas waktu pembayaran.

Q. Slip pembayaran (*Noufu-sho*) hilang. Saya harus bagaimana?

A. Buat ulang slip pembayaran (*Noufu-sho*) di Bagian penanggung jawab Pajak kota setempat. Silakan hubungi Bagian penanggung jawab. Alamat kontak ada di halaman berikut.

Q. Bagaimana jika tidak membayar pajak?

A. Jika tidak membayar pajak sampai lewat batas waktu pembayaran maka akan dikenakan biaya tunggakan.

Dan juga dikenakan sanksi berupa penyitaan pendapatan atau deposito.

Jadi, mari bayar pajak sebelum batas waktu pembayaran.

Q. ^{のうきげん}納期限までの^{のうふ}納付ができません。どうすればよいですか？

A. ^{すま}お住いの^し市（^{ちょう}町）の^{たんとうか}担当課で^{のうふ}納付の^{そうだん}相談をしています。^{れんらく}連絡してください。^{れんらくさき}連絡先は^{つき}次の^かページに書いてあります。

Q. ^{にっぽん}日本を^{しゅつこく}出国し^{ほこく}母国に帰ることになりました。どのような^{てつぎ}手続きをすればよいですか？

A. ^{ぜいきん}税金について、^{てつぎ}いろいろな^{すま}手続きがあります。^しお住いの^{ちょう}市（^{ちょう}町）の^{たんとうか}担当課に^{れんらく}連絡してください。^{れんらくさき}連絡先は^{した}下の^{ひょう}表に書いてあります。

Q. Tidak bisa membayar sampai batas waktu pembayaran. Saya harus bagaimana?

A. Bagian penanggung jawab kota setempat menerima konsultasi untuk pembayaran pajak. Silakan hubungi bagian tersebut. Alamat kontak ada di halaman berikut.

Q. Saya akan keluar negara Jepang dan pulang ke negara asal. Prosedur apa yang harus saya lakukan?

A. Ada berbagai macam prosedur tentang pajak. Silahkan hubungi bagian penanggung jawab kota setempat. Alamat kontak ada di halaman berikut.

^{けんない} 県内の^{しちょう} 市町 ^{といあわ} 問合せ先の一覧 ^{さき} ^{いちらん}

^{しちょうめい} 市町名	^{こじんじゅうみんぜい} 個人住民税	^{けいじどうしゃぜい} 軽自動車税	^{こていしさんぜい} 固定資産税
たかまつし 高松市	しみんぜいか 市民税課 ☎087-839-2233		しさんぜいか 資産税課 ☎ 087-839-2244
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8804	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8859
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004		
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305		
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922		

Daftar Alamat Kontak di dalam pemerintah daerah Kagawa

Nama kota/kelurahan	Pajak Penduduk	Pajak Kendaraan Bermotor	Pajak Bumi dan Bangunan
Kota Takamatsu	Bagian Pajak Penduduk ☎ 087-839-2233		Bagian Pajak Aset ☎ 087-839-2244
Kota Marugame	Bagian Perpajakan ☎ 0877-24-8857	Bagian Perpajakan ☎ 0877-24-8804	Bagian Perpajakan ☎ 0877-24-8859
Kota Sakaide	Bagian Perpajakan ☎ 0877-44-5004		
Kota Zentsuji	Bagian Perpajakan ☎ 0877-63-6305		
Kota Kanonji	Bagian Perpajakan ☎ 0875-23-3922		

しちょうめい 市町名	こじんじゅうみんぜい 個人住民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
さめき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課	☎ 087-894-9210
ひがし 東かがわ市	ぜいむか 税務課	☎ 0879-26-1216	
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課	☎ 0875-73-3006	
とのしょうちよう 土庄町	ぜいむか 税務課	☎ 0879-62-7001	
しょうどしまちよう 小豆島町	ぜいむか 税務課	☎ 0879-82-7003	
みきちよう 三木町	ぜいむか 税務課	☎ 087-891-3305	
なおしまちよう 直島町	ぜいむか 税務課	☎ 087-892-2296	
うたづちよう 宇多津町	ぜいむか 税務課	☎ 0877-49-8004	
あやがわちよう 綾川町	ぜいむか 税務課	☎ 087-876-5284	
ことひらちよう 琴平町	ぜいむか 税務課	☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
たどつちよう 多度津町	ぜいむか 税務課	☎ 0877-33-1118	
まんのう ちょう 満のう町	ぜいむか 税務課	☎ 0877-73-0104	

Nama kota/kelurahan	Pajak Penduduk	Pajak Kendaraan Bermotor	Pajak Bumi dan Bangunan
Kota Sanuki	Bagian Perpajakan ☎ 087-894-1118	Bagian Perpajakan ☎ 087-894-9210	
Kota Higashi Kagawa	Bagian Perpajakan	☎ 0879-26-1216	
Kota Mitoyo	Bagian Perpajakan	☎ 0875-73-3006	
Tonosho-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0879-62-7001	
Shodoshima-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0879-82-7003	
Miki-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 087-891-3305	
Naoshima-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 087-892-2296	
Utazu-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-49-8004	
Ayagawa-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 087-876-5284	
Kotohira-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-75-6702	Bagian Perpajakan ☎0877-75-6703
Tadotsu-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-33-1118	
Mannou-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-73-0104	

けんない しちやう といあわ さき いちらん
 県内の市町 問合せ先の一覧

しちやうめい 市町名	こくみんけんこうほけんぜい りやう 国民健康保険税(料)	のうふそうだん 納付相談
たかまつし 高松市	こくほ こうれいしゃいりやうか 国保・高齢者医療課 ☎ 087-839-2311	のうぜいか 納税課 ☎ 087-839-2222
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8856
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004	
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305	
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922	
さぬきし さぬき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210
ひがし 東かがわ市	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216	
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006	
どんしょうちやう 土庄町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001	
しょうどしまちやう 小豆島町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003	
みきちやう 三木町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305	
なおしまちやう 直島町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296	
うたつちやう 宇多津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004	
あやがわちやう 綾川町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284	
ことひらちやう 琴平町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
たどつちやう 多度津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118	
まんのう ちやう まんのう町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104	

Daftar Alamat Kontak di dalam pemerintah daerah Kagawa

Nama kota/kelurahan	Pajak (premi) Asuransi Kesehatan Nasional	Konsultasi pembayaran
Kota Takamatsu	Bagian Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Perawatan Lansia ☎ 087-839-2311	Bagian Penyetoran Pajak ☎ 087-839-2222
Kota Marugame	Bagian Perpajakan ☎ 0877-24-8857	Bagian Perpajakan ☎ 0877-24-8856
Kota Sakaide	Bagian Perpajakan ☎ 0877-44-5004	
Kota Zentsuji	Bagian Perpajakan ☎ 0877-63-6305	
Kota Kanonji	Bagian Perpajakan ☎ 0875-23-3922	
Kota Sanuki	Bagian Perpajakan ☎ 087-894-1118	Bagian Perpajakan ☎ 087-894-9210
Kota Higashi Kagawa	Bagian Perpajakan ☎ 0879-26-1216	
Kota Mitoyo	Bagian Perpajakan ☎ 0875-73-3006	
Tonosho-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 0879-62-7001	
Shodoshima-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 0879-82-7003	
Miki-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 087-891-3305	
Naoshima-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 087-892-2296	
Utazu-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 0877-49-8004	
Ayagawa-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 087-876-5284	
Kotohira-Cho	Bagian Perpajakan ☎ 0877-75-6702	Bagian Perpajakan ☎ 0877-75-6703
Tadotsu-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-33-1118
Mannou-Cho	Bagian Perpajakan	☎ 0877-73-0104

